

GB

Nr. M111

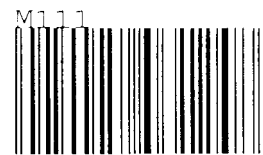
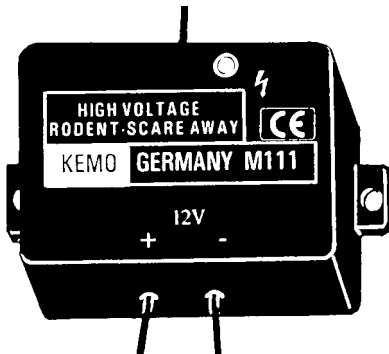
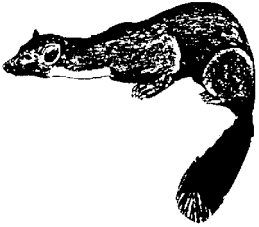
GB

Marten Shock for Motor Vehicles chases away rodents through high-voltage shocks! (Electric fence principle)

Operating voltage: 12V car battery (< 2 watt). Output voltage: approx. 400...700V. By means of this you may "charge" contact plates, metal grids, etc. in the engine compartment which have been fixed insulated. Upon contact the marten gets an electric shock and runs away. (It will not be killed).

Price group: 6

deutsch / english / español / français /
nederlands / português



4024028031248

16 **Kemo Germany # 18-192**

D

Nr. M111

D

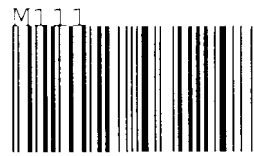
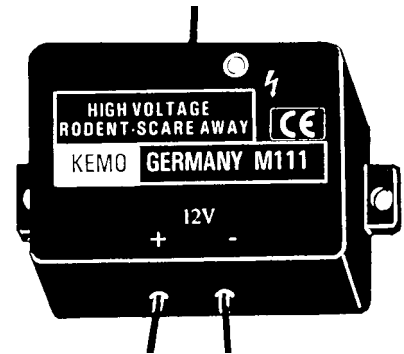
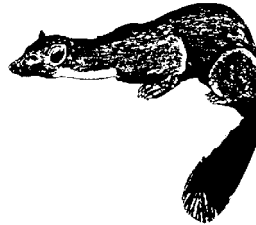
Marder-Schock für KFZ

verscheucht Nagetiere durch Hochspannungs-Schocks! (Weidezaun-Prinzip)

Betriebsspannung: 12V Autobatterie (< 2 Watt). Ausgangsspannung: ca. 400...700V. Damit können isoliert angebrachte Kontaktplatten, Metallgitter usw. im Motorraum "aufgeladen" werden. Bei Berührung bekommt der Marder einen elektrischen Schlag und flieht (er wird nicht getötet).

Preisgruppe: 6

deutsch / english / español / français /
nederlands / português



4024028031248

Kemo Germany # 18-192

1

NL / De module wekt een hoogspanning van 400-700 Volt op, die in een condensator wordt opgeslagen. De hoogspannings-aansluiting van de module wordt verbonden met metalen plaatjes, metalen tralies of blanke draden. Daarbij moet er wel op gelet worden dat deze metalen delen die onder hoogspanning komen te staan geen elektrisch geleidende verbinding met het autochassis hebben, omdat er dan kortsluiting optreedt en er geen hoogspanning opgebouwd wordt.

Als een marter met de achterpoten het chassis of motorblok aanraakt en tegelijkertijd met de voorpoten of snuit de metalen plaatjes, dan krijgt hij een elektrische schok. Hierna is de hoogspanningscondensator in de module ontladen, en duurt het een korte tijd voordat de condensator opnieuw opgeladen is. In die tijd heeft de marter de gelegenheid te vluchten. Er treedt dus geen konstante spierverkramping op welke het dier doden kan. Hij krijgt bij elke aanraking slechts een enkele schok, niet meerdere achter elkaar, waardoor hij vluchten kan.

De hoogspanning voerende metalen delen moeten daarom vlakbij die auto onderdelen geplaatst worden, welke het meeste risico lopen op stukbijten: slangen, kabels, enz.

Let er op dat de hoogspanning voerende metalen delen geen gevaar gaan vormen voor andere auto onderdelen. De afstand tussen deze onder spanning staande delen en andere onderdelen moet ten minste 10 mm zijn.

De hoogspanning voerende delen mogen niet vochtig en/of smerig worden, omdat ze dan door kruipstromen en kortsluitingen hun vermogen verliezen. De module bevat een controle-LED dat alleen brandt als er hoogspanning is opgebouwd. Als die niet is opgebouwd door smerige contacten, vocht of een defect, dan brandt de LED niet. Deze indicatie werkt alleen als de module is ingeschakeld.

De module heeft een verbruik van 2 Watt. Het verbruik is dus lager dan parkeerlicht (5 W). Toch bestaat het gevaar dat de accu leeg raakt, wanneer de auto een lange tijd niet gebruikt wordt, en de module daarbij ingeschakeld blijft. Met een redelijk goed werkende accu kan de marterschrikker echter meestal wel ingeschakeld blijven wanneer een auto een heel weekeinde niet gebruikt wordt. Wanneer de accu tamelijk oud is, of gebrekkig werkt, of wanneer de auto wekenlang niet gebruikt wordt, kan de module de accu volledig leegmaken.

P

Nr. M111

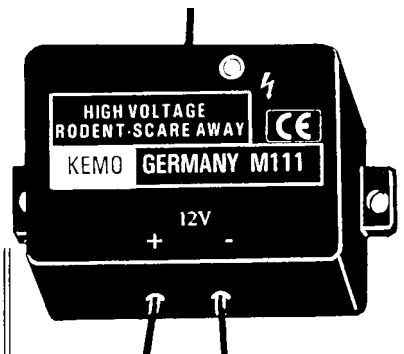
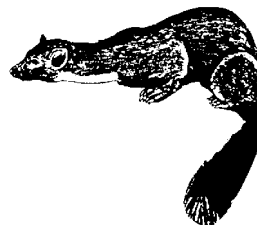
P

Marta-choque para automovel afugenta animais roedores através de choques de alta tensão (princípio de carga de pastagem)

Tensão de rede: 12 V bateria de automovel (< 2 watt). Tensão de saída: cerca 400...700V. Isoladas placas de contacto e grades metálicas que estão instaladas, podem assim ser "carregadas" no compartimento do motor. Em caso de toque recebe a marta um choque eléctrico e foge. (Não é morta).

Grupo de preços: 6

deutsch / english / español / français /
nederlands / português



4024028031248

Kemo Germany # 18-192

3

D / Das Gerät erzeugt eine Hochspannung von ca. 400...700 Volt, die im Modul in einem Kondensator gespeichert ist. Der Hochspannungsanschluß des Moduls wird mit Metallplättchen, Metallgittern oder blanken Kabeln verbunden. Dabei muß darauf geachtet werden, daß diese Metallteile, die unter Hochspannung gesetzt werden sollen, elektrisch vom Autochassis isoliert sind! Die Metallteile, die mit dem Hochspannungsanschluß des Moduls verbunden sind, dürfen keine elektrisch leitfähige Verbindung mit dem Autochassis haben, weil es sonst einen "Kurzschluß" gibt und keine Hochspannung aufgebaut wird.

Wenn der Marder jetzt mit den Hinterpfoten das Autochassis oder den Motorblock berührt und gleichzeitig eine der isoliert angebrachten Metallplatten mit der Schnauze oder den Vorderpfoten berührt, bekommt er einen elektrischen Schlag. Danach ist der Hochspannungs-Kondensator im Modul entladen und es dauert eine kurze Zeit, bis der Kondensator neu aufgeladen ist. In dieser Zeit hat der Marder die Möglichkeit, das Auto fluchtartig zu verlassen. Es führt also nicht zu einer laufenden Muskelverkrampfung, die das Tier töten könnte. Das Tier bekommt bei jeder Berührung der Hochspannung nur einen einzigen Schlag, nicht mehrere Schläge hintereinander! Dadurch hat das Tier die Möglichkeit, zu fliehen!

Das Tier bekommt nur dann einen Schlag, wenn es gleichzeitig die Fahrzeugmasse (Chassis, Motorblock usw.) und ein unter Hochspannung stehendes Metallteil berührt. Die unter Hochspannung stehenden Metallteile sollten daher in der Nähe von besonders bißgefährdeten Autoteilen montiert werden (Schläuche, Kabel usw.).

Bitte achten Sie darauf, daß die unter Hochspannung stehenden Metallteile so montiert werden, daß sie keine Gefahr für andere, im Auto befindlichen Teile darstellen. Der Abstand zwischen den Hochspannungsteilen und anderen Teilen des Autos sollte mindestens 10 mm betragen.

Die Hochspannungsteile dürfen nicht feucht werden oder verschmutzen, weil sie dann durch auftretende Kriechströme und Kurzschlüsse ihre Leistung verlieren. Am Modul ist eine Kontrolllampe angebracht (LED), die nur dann leuchtet, wenn die Hochspannung vorhanden ist. Wenn die Hochspannung durch verschmutzte Kontakte, Feuchtigkeit oder einem Defekt nicht mehr vorhanden ist, dann leuchtet die LED am Modul nicht (diese Anzeige funktioniert nur bei eingeschaltetem Modul).

Das Modul hat eine Stromaufnahme von ca. 2 Watt. Damit ist der Stromverbrauch erheblich geringer als eine Parkleuchte (die hat ca. 5W). Es besteht aber die Gefahr, daß bei einem über längere Zeit abgestellten Auto die Batterie leer wird, wenn das Modul ständig eingeschaltet bleibt. Mit einer neuwertigen Autobatterie kann die Marderscheuche aber in der Regel in einem über das Wochenende abgestellten Auto eingeschaltet bleiben. Bei einer sehr alten und schwachen Batterie, oder wenn das Auto wochenlang abgestellt werden soll, könnte das Modul die Autobatterie vollständig entleeren.

Einbauhinweise:

Das Modul hat 2 Kabel für die Betriebsspannung, die jeweils mit Plus und Minus bezeichnet sind. Das mit "Minus" bezeichnete Kabel wird direkt mit dem Minuspol der Autobatterie oder mit dem Fahrzeugchassis (Masse) verbunden.

Das mit "Plus" bezeichnete Kabel wird mit dem Pluspol der Autobatterie verbunden. Dieses "Pluskabel" muß aber mit 2 Schaltern in Serie unterbrochen werden: 1 Schalter wird in das Auto-Armaturenbrett montiert, um die Hochspannung ein- und ausschalten zu können. Der zweite, in Serie geschaltete Schalter muß als "Sicherheitsschalter" so im Motorraum des Autos montiert werden, daß er das Modul abschaltet wenn die Motorhaube geöffnet wird. (Sicherheitsabschaltung für Wartungsarbeiten am Auto).

Außerdem muß eine Sicherung in Serie mit der Plusleitung des Moduls geschaltet werden (2A).

F / L'appareil produit une haute tension d'env. 400...700 volt qui est accumulée dans le module dans un condensateur. Le raccord de haute tension du module est connecté avec des lamettes métalliques, grilles métalliques ou des câbles dénudés. Il faut faire attention à ce que ces pièces métalliques qu'on veut charger soient isolées électriquement du châssis de l'auto! Il faut que les pièces métalliques qui sont connectées avec le raccord de haute tension du module n'aient pas une connexion conductrice avec le châssis de l'auto, autrement il y aura un "court-circuit" et la haute tension ne peut pas être produite.

Si maintenant la marte touche le châssis de l'auto ou le bloc des cylindres avec les pattes de derrière et touche une de ces lamettes métalliques avec le museau ou les pattes de devant, elle reçoit un coup électrique. Après le condensateur de haute tension est déchargé et il dure un peu de temps jusqu'à le condensateur est chargé de nouveau. Pendant ce temps la marte a la possibilité de quitter la voiture en fuite. Par conséquent il ne mène pas à une crampe continue qui pourrait tuer l'animal. L'animal reçoit seulement un seul coup de haute tension et pas plusieurs coups l'un après l'autre! De cette façon l'animal a la possibilité de quitter la voiture!

L'animal reçoit seulement un coup quand il touche la masse de l'auto (châssis, bloc des cylindres etc.) et une pièce métallique sous haute tension en même temps. C'est pourquoi il faut monter les pièces métalliques sous haute tension près des pièces de l'auto qui sont particulièrement menacées (tuyaux flexibles, câbles etc.).

Il faut installer les pièces métalliques sous haute tension de manière qu'elles ne menacent pas d'autres pièces dans l'auto. La distance entre les pièces de haute tension et d'autres pièces de l'auto doit être au moins 10mm.

Les pièces de haute tension ne doivent pas devenir humides ni sales parce qu'elles perdront leur puissance à cause des courants de fuite superficielle et des court-circuits. Une lampe de contrôle a été installée au module (DEL) qui est seulement allumée quand il y a de haute tension. Si n'y a plus de haute tension à cause des contacts sales, humidité ou un défaut, la DEL au module n'est pas allumée (cet indication fonctionne seulement quand le module est connecté).

Le module a une consommation de courant d'env. 2 watt. De cette façon la consommation de courant est plus basse qu'un feu de stationnement (ceci a env. 5W). Mais il y a le danger que la batterie sera déchargée quand on garage la voiture pendant longtemps et le module est connecté sans cesse. Mais si on a nouvelle batterie pour auto normalement on peut intercaler le module dans la voiture pendant le week-end. En cas d'une batterie très vieille ou faible ou si on veut garer la voiture pendant quelques semaines, il est possible que le module décharge la batterie pour auto complètement.

Instructions de montage:

Le module a 2 câbles pour la tension de service qui sont dénommés positif et négatif respectivement. Le câble désigné comme "négatif" est raccordé directement avec le pôle négatif de la batterie pour auto ou avec le châssis du véhicule (masse).

Le câble désigné comme "positif" est connecté avec le pôle positif de la batterie pour auto. Mais il faut interrompre ce "câble positif" au moyen des 2 interrupteurs en série: Montez 1 interrupteur au tableau de bord de l'automobile pour connecter et déconnecter la haute tension. Connectez le deuxième interrupteur en série comme interrupteur de sécurité de manière qu'il déconnecte le module quand on ouvre le capot. (Coupe-circuit automatique pour travaux d'entretien à la voiture).

En plus il faut connecter un fusible de sécurité en série avec la ligne positive du module (2A).

Indication: Dans la plupart des voitures la borne de connexion "15" est mise à la "terre" automatiquement quand on coupe le moteur. Si ceci est le cas avec votre voiture, ne raccordez pas le "raccord négatif" du module à masse, mais à la borne de connexion "15". Ensuite le module sera connecté automatiquement si on garage la voiture (pourvu que tous les interrupteurs dans la ligne positive soient connectés).

Information générale de sécurité:

Seulement mettez l'appareil en marche quand la voiture est garagée et le moteur est arrêté. Il ne faut pas l'actionner pendant la marche. Il faut installer des tableaux indicateurs correspondants à l'interrupteur dans le tableau de bord.

Le contact des pièces métalliques sous haute tension dans le compartiment du moteur par des personnes qui sont en danger d'attraper un choc (malade) peut être dangereux. C'est pourquoi il faut installer les pièces sous haute tension de manière qu'un contact par hommes soit exclu. En plus la haute tension continue encore env. 30 minutes après avoir déconnecté le module (est accumulé dans le condensateur du module). Il est nécessaire de monter un tableau dans un endroit bien visible dans le compartiment du moteur qui indique aussi que la haute tension peut continuer jusqu'à 30 minutes après déconnecter le module!

Les tableaux indicatrices nécessaires, interrupteurs et fusibles de sécurité ne font pas partie du volume de livraison du module (ceux-ci sont si différents selon le modèle de voiture et la langue nationale de façon que n'est pas possible de les annexer ici).

E
Nr. M111
E

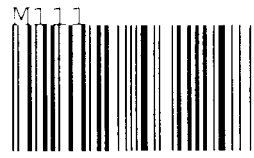
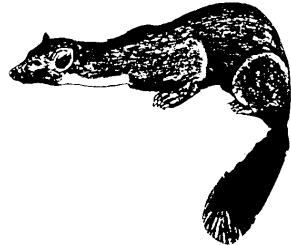
Choque-martas para automóviles

ahuyenta roedores por choques de alta tensión! (Principio de cerca eléctrica para pastos)

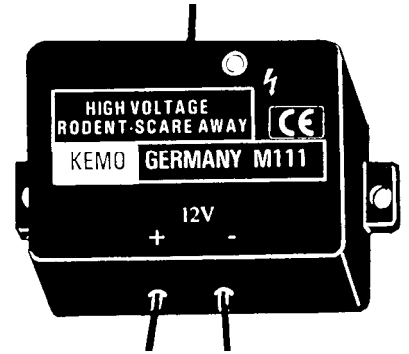
Tensión de servicio: 12V batería de coche (< 2 watt). Tensión de salida: aprox. 400...700V. Mediante este aparato es posible "cargar" placas portacontactos, rejillas metálicas etc. que se han instalado de manera aislante en el compartimiento de motor. Al tocar la marta recibe un choque eléctrico y huye. (No se mata)

Grupo de precios: 6

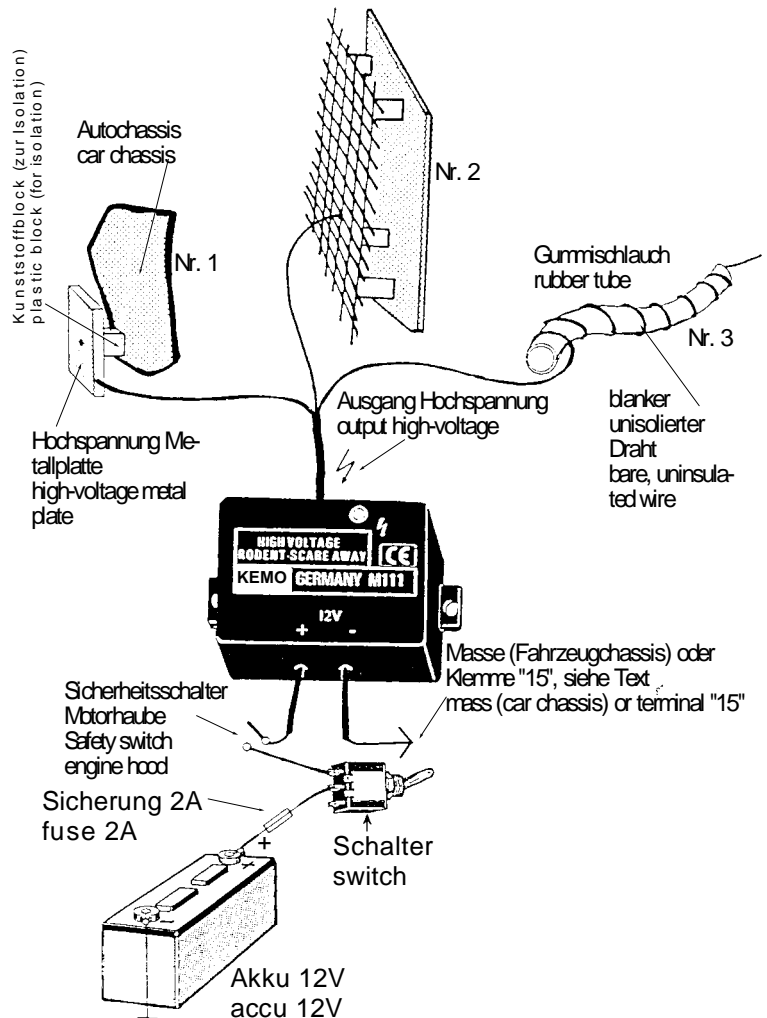
deutsch / english / español / français / nederlands / portugües



4024028031248



Kemo Germany # 18-192 5



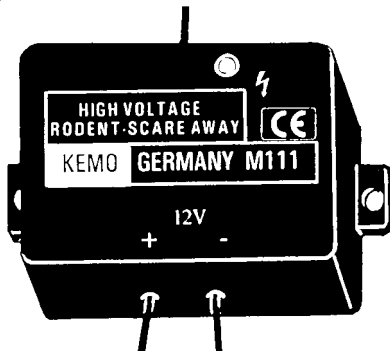
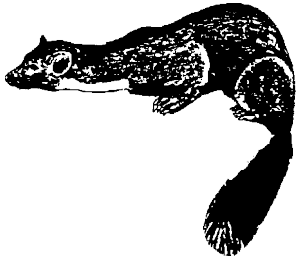
Marterverschrikker voor auto's

Verjaagt knaagdieren door schokken met hoogspanning! (Schrikdraad-principe).

Voedingsspanning: 12 V auto-accu (< 2 Watt) - Uitgangsspanning: 400-700 V. Met de M111 kunnen geïsoleerd geplaatste contactplaatjes, metalen gaas e.d. onder de motorkap onder spanning gezet worden. Bij aanraking krijgt de marter een elektrische schok en gaat er vandoor (Hij wordt niet gedood).

Prijsgroep: 6

deutsch / english / español / français /
nederlands / português



4024028031248

2 Kemo Germany # 18-192

15

NL / Inbouw instructies:

De module heeft 2 kabels voor de voedingsspanning, de respectievelijk van plus en minus indicatie voorzien zijn. De met opschrift minus voorziene kabel wordt direct aan de min pool van de accu of aan het chassis (massa) aangesloten. De plus kabel wordt met de plus pool van de accu verbonden. De plus kabel moet echter met 2 schakelaars in serie onderbroken worden: 1 schakelaar wordt in het dashboard ingebouwd, om de hoogspanning in en uit te kunnen schakelen. De tweede, in serie geschakelde schakelaar, moet als veiligheids-schakelaar onder de motorkap gemonteerd worden, zodat hij de module uitschakelt als de motorkap wordt geopend. (Veiligheidsschakeling voor reparaties aan de auto). Bovendien moet er een zekering in serie met de plus kabel van de module geschakeld worden (2 A).

Tip:

Bij de meeste auto's wordt klem "15" bij het uitschakelen van de motor automatisch op massa gelegd. Als dat bij uw auto ook zo is, sluit de min-aansluiting van de module dan niet aan massa aan, maar aan klem "15". Hierdoor wordt de module automatisch ingeschakeld als de motor wordt afgezet. (Aangenomen dat de schakelaars in de plus kabel allemaal zijn ingeschakeld).

Algemene veiligheids-tips:

De marterverschrikker mag alleen ingeschakeld worden als de motor is uitgeschakeld en de auto stil staat. Hij mag niet onder het rijden ingeschakeld worden! Er moeten waarschuwingsschakelingen bij de schakelaar in het dashboard worden aangebracht.

Aanraking met hoogspanning voerende delen bij de motor, kan voor zwakke (zieke) mensen gevaarlijk zijn. Die geleidende delen moeten zodanig geplaatst worden dat een toevallige aanraking door mensen niet mogelijk is. Bovendien is de hoogspanning nog tot een half uur na uitschakelen van de module aanwezig (in de condensator opgeslagen). Het is nodig een goed zichtbare mededeling onder de motorkap of op de motor te plaatsen, waarop opmerkelijk wordt op het gevaar van de onder hoogspanning staande delen, en dat deze spanning nog tot 30 minuten na uitschakelen van de module aanwezig kan zijn!

Deze waarschuwingen, schakelaars en zekeringen, worden niet bijgeleverd, omdat ze al naargelang model auto en taal die door de bezitter gebruikt worden, te verschillend zijn om erin te kunnen voorzien.

Choc-martres pour automobiles

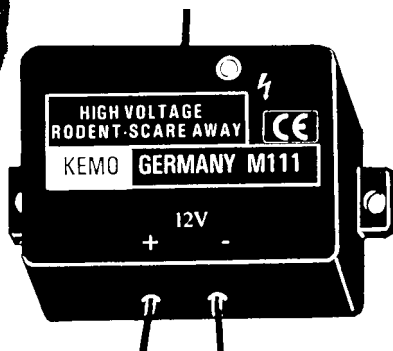
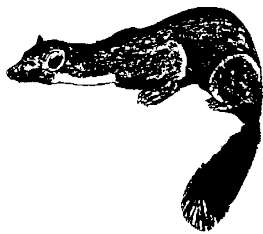
effarouche des rongeurs par des chocs de haute tension!

(Principe de clôture électrique)

Tension de service: 12V batterie pour auto (< 2 watt). Tension de sortie: env. 400...700V. Au moyen de cet appareil on peut "charger" des plaques porte-contact, grilles métalliques etc. qui ont été montés de façon isolée dans le compartiment du moteur. Quand la marte touche ceux-ci, elle reçoit un choc électrique et prend la fuite (Elle ne sera pas tuée).

Groupe de prix: 6

deutsch / english / español / français /
nederlands / português



4024028031248

4 Kemo Germany # 18-192

D / Hinweis: Bei den meisten Autos wird die Klemme "15" beim Ausschalten des Motors automatisch auf "Masse" gelegt. Wenn das bei Ihrem Fahrzeug auch so ist, dann schließen Sie den "Minusanschluß" des Moduls nicht an Masse, sondern an Klemme "15". Dann wird das Modul automatisch eingeschaltet, wenn das Fahrzeug abgestellt wird (vorausgesetzt, die Schalter in der Plusleitung sind alle eingeschaltet).

Allgemeiner Sicherheitshinweis:

Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn das Auto abgestellt ist und der Motor ausgeschaltet ist! Es darf nicht während der Fahrt eingeschaltet werden! Es müssen entsprechende Hinweisschilder am Schalter im Armaturenbrett angebracht werden.

Die Berührung der unter Hochspannung stehenden Metallteile im Motorraum kann für schockgefährdete (kranke) Menschen gefährlich sein. Die unter Hochspannung stehenden Teile sollten also so angebracht sein, daß eine zufällige Berührung durch Menschen nicht möglich ist. Außerdem ist die Hochspannung noch bis zu 30 Minuten nach Abschaltung des Moduls vorhanden (im Kondensator des Moduls gespeichert). Es ist erforderlich, daß gut sichtbar im Motorraum ein Schild angebracht wird, in dem auf die Gefährlichkeit der unter Hochspannung stehenden Metallteile hingewiesen wird und auf dem auch steht, daß die Hochspannung noch bis zu 30 Minuten nach dem Abschalten des Moduls vorhanden sein kann!

Die erforderlichen Hinweisschilder, Schalter und Sicherungen gehören nicht zum Lieferumfang des Moduls (diese sind je nach Automodell und Landessprache zu unterschiedlich, als das wir diese beifügen sollten).

D / Achtung! Wenn der Marder schon in Ihrem Auto war und seine "Duftmarken" gesetzt hat, dann ist unbedingt eine Motorwäsche erforderlich. Auch auf dem Pflaster unter dem Auto sollte unbedingt mit Reinigungsmitteln sauber gemacht werden, um die Duftmarken zu entfernen!

E / ¡Atención! Si la marta estaba todavía en su coche y he puesto sus "marcajes olfativos", un lavado del motor es absolutamente necesario. ¡También el pavimento debajo del coche se debe lavar con detergentes para quitar los marcajes olfativos!

F / Attention! Si la marte était déjà dans votre voiture et a placé ses "marquages olfactifs", un lavage du moteur est absolument nécessaire. En tout cas il faut aussi nettoyer le pavé sous la voiture avec des détergents pour enlever les marquages olfactifs!

GB / Attention! If the marten was already in your car and has placed its "scent marks", washing of the motor is absolutely necessary. Also the road surface under the car should be cleaned with cleaning agents in order to remove the scent marks.

NL / Attentie! Wanneer de marter reeds in Uw auto was en zijn "geurmerk" heeft achtergelaten, dan is het wassen van de motor absoluut nodig. Ook op het plaveisel onder de auto moet absoluut met reinigingsmiddelen schoon worden gemaakt, om het geurmerk te verwijderen!

P / Atenção! Quando a marta já no seu automóvel esteve e a sua "marca de cheiro" deixou, então é necessário uma lavagem no motor. Também o pavimento debaixo do automóvel deve ser limpo com detergente para afastar a marca de cheiro.

13